

Одеський національний університет імені І.І.Мечникова  
Кафедра теорії та практики перекладу



**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**

Проректор з науково-педагогічної роботи

(П.І.Б.)

2021 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА**  
**Виробнича (перекладацька) практика**

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська

Факультет романо-германської філології

2021 – 2022

Розробники: Матузкова О.П., д.філол.н., професор, завідувач кафедри теорії та практики перекладу; Гринько О.С., к.філол.н., доцент, доцент кафедри теорії та практики перекладу

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № 12 від "17" червня 2021р.

Завідувач кафедри




(Матузкова О.П.)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету РГФ

Протокол № 12 від " 18 " червня 2021 р.

Голова НМК



(Телецька Т.В.)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № \_\_\_ від. " \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_

(\_\_\_\_\_)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу

Протокол № \_\_\_ від. " \_\_\_ " \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_

(\_\_\_\_\_)

## 1. Опис програми виробничої практики

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 6  Годин – 180	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
	Спеціальність: 035 Філологія		
	Спеціалізація: 035.041.Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	<b>Рік підготовки:</b>	
		1-й	1-й
		<b>Семестр</b>	
		2-й	2-й
	Рівень вищої освіти: другий (магістерський)	<b>Лекції</b>	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
<b>Самостійна робота</b>			
180		180	
Форма підсумкового контролю: залік			

## МЕТА І ЗАВДАННЯ ВИРОБНИЧОЇ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ) ПРАКТИКИ

**Метою** перекладацької практики є поглиблення і закріплення теоретичних знань та формування у студентів професійних умінь та навичок перекладу з англійської/ німецької/ італійської/ новогрецької/іспанської/французької мови та на англійську/ німецьку/ італійську/ новогрецьку/іспанську/французьку мову на базі отриманих теоретичних знань, а також виховання у студентів потреби систематично поповнювати свої знання і творчо їх застосовувати в практичній діяльності у сфері своєї майбутньої спеціальності.

**Основним завданням** перекладацької практики студентів є вироблення практичних умінь у сфері перекладацької діяльності. Перекладацька практика студентів передбачає надбання вмінь практичного використання перекладацьких засобів в умовах усного послідовного та письмового перекладу з англійської/ німецької/ італійської/ новогрецької/іспанської/французької мови та на англійську/ німецьку/ італійську/ новогрецьку /іспанську/французьку мову.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних **компетентностей**:

### **Загальні компетентності:**

**ЗК 1.** Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

**ЗК 2.** Здатність бути критичним і самокритичним.

**ЗК 3.** Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу та синтезу інформації з різних джерел.

**ЗК 4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 5.** Здатність працювати в команді та автономно.

**ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.

**ЗК 7.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу

**ЗК 8.** Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.

**ЗК 9.** Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

**ЗК 10.** Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

**ЗК 14.** Здатність до активного навчання протягом життя, ефективного використання он-лайн ресурсів, дистанційних технологій навчання з метою професійного самовдосконалення.

**ЗК 15.** Здатність до впевненого, критичного та відповідального використання і взаємодії з цифровими технологіями для навчання, роботи та участі у суспільстві (цифрова компетентність).

### **Фахові компетентності:**

**ФК 5.** Усвідомлення методологічного, організаційного і правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології взагалі та перекладознавства зокрема, презентації їх результатів професійній

спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

**ФК 6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

**ФК 7** Здатність розуміти спеціальну термінологію в галузі сучасної освіти та вільно нею послуговуватися.

**ФК 9** Здатність вільно користуватися основними перекладознавчими термінами, терміносистемою контрастивної лінгвістики для створення оптимальної стратегії та тактики усного й письмового перекладу та ефективної професійної діяльності.

**ФК 10** Здатність до самостійного оволодіння новими знаннями, критичного оцінювання набутого досвіду з позиції останніх досягнень методики філологічної науки, зокрема перекладознавства, та соціокультурної практики.

**ФК 11** Здатність до вільного володіння чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіюванням, говорінням, читанням, письмом) як засобами спілкування і як засобами здійснення перекладацької діяльності в різних комунікативних ситуаціях; досконале володіння всіма видами перекладу.

**ФК 12** Здатність до опанування лінгвокультурними та лінгвокраїнознавчими знаннями, володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв певної лінгвокультури. Володіння основами риторики та ораторського мистецтва.

**ФК 13** Вміння використовувати Інтернет-ресурси для збору та поширення міждисциплінарних знань у сфері теорії та практики перекладу, кваліфіковане узагальнення наукових даних, самостійна підготовка публікацій у вітчизняних та зарубіжних виданнях.

**ФК 14** Здатність ефективно застосовувати критичне та креативне мислення для реалізації комунікаційних і перекладацьких стратегій.

**ФК 15** Здатність до розвитку м'яких навичок, емоційного інтелекту та емпатії для побудови ефективних відносин з іншими, комунікації та визначення свого місця у соціумі.

#### **Програмні результати навчання:**

**ПРН 1.** Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

**ПРН 2.** Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

**ПРН 3.** Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в перекладознавстві.

**ПРН 4.** Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та

прогнозування.

**ПРН 5.** Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

**ПРН 6.** Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату (зокрема перекладу) й організації успішної комунікації.

**ПРН 8.** Демонструвати вміння здійснювати лінгвостилістичний, передперекладацький та перекладацький аналіз різножанрових текстів для визначення загальної стратегії перекладу залежно від мети перекладу, стилю, жанру, типу тексту та характеру адресата.

**ПРН 9.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (перекладознавства).

**ПРН 10.** Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів, жанрів і галузей.

**ПРН 11.** Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

**ПРН 12.** Дотримуватися правил академічної доброчесності.

**ПРН 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

**ПРН 14.** Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Здійснювати редагування перекладу (власного і чужого).

**ПРН 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

**ПРН 16.** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі (зокрема перекладознавства) для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

**ПРН 17.** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі (зокрема у перекладознавстві).

**ПРН 18.** Демонструвати прагнення до володіння навичками письмового та усного перекладу, перекладацькими стратегіями, методологією та методикою, перекладу, а також психологічними засадами перекладацької діяльності з метою професійного самовдосконалення.

**ПРН 19.** Демонструвати опанування основними видами перекладу – усного (послідовного, синхронного) та письмового всіх жанрово-стильових різновидів текстів, зокрема на основі сучасних цифрових технологій та з використанням спеціального обладнання.

**ПРН 20.** Демонструвати володіння м'якими навичками, навичками критичного та креативного мислення та ефективно використовувати їх у професійному спілкуванні та діяльності.

### **3. ЗМІСТ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ПРАКТИКИ**

Зміст перекладацької практики обумовлений напрямком діяльності підприємства, організації чи установи, що є базою практики і повинен відповідати вимогам освітньо-кваліфікаційної характеристики магістра другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, Спеціалізації: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно): перша – англійська; ОП "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською".

Перекладацька практика включає письмовий переклад з англійської/німецької/італійської/новогрецької на рідну та з рідної мови на англійську/німецьку/італійську, новогрецьку текстів різних жанрів (газетно-публіцистичного, офіційно-ділового, науково-технічного та інших) та усний послідовний переклад. На прохання баз практик, здобувачі можуть виконувати також аудіовізуальний переклад.

З метою забезпечення високої якості перекладу, яку очікують бази практики, керівник практики розділяє здобувачі на групи. В кожній групі призначається редактор, який забезпечує своєчасне виконання перекладів членами групи та редагування отриманих від них матеріалів. Обов'язки редактора переходять від одного здобувача до іншого в середньому раз на тиждень. Завдяки такому підходу практиканти додатково розвивають навички редагування та керування проектами.

План та календарний графік проходження перекладацької практики складається керівником практики від університету та студентом та затверджується керівником практики від університету.

Студенти проходять практику на посаді перекладача-практиканта на базах підприємств, установ та організацій, що відповідають вимогам освітньо-професійної програми.

Термін проходження перекладацької практики – 4 тижні в II семестрі без відриву від навчання.

### **БАЗИ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ПРАКТИКИ**

Перекладацька практика студентів здійснюється на базах підприємств, установ та організацій, що відповідають вимогам програми та з якими університет імені І.І. Мечникова підписав договір про співробітництво.

Розподіл студентів для проведення перекладацької практики відбувається відповідно наявності баз практики і кількості місць на кожній з них і оформлюється наказом по університету. Якщо кількість студентів, що мають пройти перекладацьку практику, перевищує кількість запропонованих місць, студенти мають можливість проходити перекладацьку практику на базі Одеського національного університету імені І.І. Мечникова.

Університет в особі ректора підписує договір про проведення перекладацької практики із закладами-базами (підприємствами, організаціями, структурами). Термін договору узгоджується обома сторонами. З метою виконання умов цієї програми було укладено договори з такими підприємствами та організаціями: Департамент міжнародного співробітництва та маркетингу Одеської міської ради, ТОВ «Журнал Судноплавство», Філія Грецького Фонду Культури, Одеське відділення ВГО «Асоціація платників податків України», Одеська обласна організація ВГО «Комітет виборців України» ТОВ туристична агенція «Тудой-Сюдой», Благодійний Фонд «Рева Фаундейшн», тощо.

## **ОРГАНІЗАЦІЯ І КЕРІВНИЦТВО ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЮ ПРАКТИКОЮ**

Для студентів, які навчаються за ОП "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською" навчально-методичне керівництво і виконання програми виробничої (перекладацької) практики забезпечують завідувач та керівники практики кафедри теорії та практики перекладу.

Кафедра теорії та практики перекладу, що є відповідальною за підготовку та порядок проведення виробничої (перекладацької) практики студентів, забезпечує наступні організаційні заходи:

- розробку програми перекладацької практики для студентів, які навчаються за програмою "Переклад з англійської мови та другої іноземної українською";
- визначення баз практики, розподіл студентів за базами практики та підготовку наказів з практики.

Загальне керівництво практикою на базі практики здійснюється головними фахівцями або їх заступниками, безпосереднє керівництво покладається на керівників структурними підрозділами та на окремих висококваліфікованих спеціалістів.

База практики не пізніше ніж за тиждень до початку практики забезпечує надання навчальному закладу зведеної інформації щодо кількості практикантів, які мають бути залучені до роботи.

Тривалість робочого часу студентів під час проходження перекладацької практики регламентується Кодексом законів про працю України і складає 36 годин на тиждень (від 16 до 18 років) (ст. 51 із змінами, внесеними Законами № 871-12 від 20.03.91, № 3610-12 від 17.11.93, № 263/95 ВР від 05.07.95), не більше 40 годин на тиждень (від 18 років і старше) (ст. 50 в редакції Закону № 871-12 від 20.03.91, із змінами, внесеними Законом № 3610-12 від 17.11.93).

## **ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН, ЗАЛУЧЕНИХ ДО ПРАКТИКИ**

### **1. Обов'язки керівника практики від кафедри теорії та практики перекладу**

В обов'язки керівника перекладацької практики входить:



- складання плану та календарного графіку проходження перекладацької практики та проведення організаційних заходів перед початком і по закінченню практики (настановчі та заключні конференції);

- інструктаж студентів про порядок проходження перекладацької практики, зокрема, повідомлення студентів про систему звітності з перекладацької практики;

- консультування здобувача з питань проходження практики;

- перевірка та оцінка роботи практиканта згідно з критеріями оцінювання перекладацької практики за національною шкалою оцінювання та ECTS;

- перевірка звіту студентів про проходження та результати перекладацької практики;

- подання письмового звіту про проведення та результати практики завідувачу кафедри теорії та практики перекладу.

## **2. Обов'язки бази практики**

Основні обов'язки бази практики визначені у відповідних договорах про співробітництво. База практики зобов'язується:

- прийняти студентів на практику згідно з затвердженим календарним планом та призначити наказом кваліфікованих спеціалістів для безпосереднього керівництва практикою;

- створити необхідні умови для виконання студентами програм практики, не допускати використання їх на посадах та роботах, що не відповідають програмі практики;

- не перевищувати обсяг роботи, що має бути виконаний студентами згідно з програмою практики;

- забезпечити студентам умови безпечної роботи на кожному робочому місці, зокрема, проводити обов'язкові інструктажі з охорони праці: ввідний та на робочому місці. У разі потреби навчати студентів-практикантів безпечним методам праці;

- за згодою керівника практики зі сторони бази практики, надати студентам-практикантам і керівникам практики від навчального закладу можливість користуватися кабінетами, бібліотеками, технічною та іншою документацією, необхідною для виконання програми практики, із врахуванням доцільності практики у кожному окремому випадку.

## **3. Обов'язки здобувача-практиканта**

Здобувач-практикант зобов'язаний:

- до початку перекладацької практики отримати від університету (керівника практики) консультації, щодо оформлення всіх необхідних документів;

- вивчити і суворо дотримуватися правил охорони праці, техніки безпеки;

- сумлінно та в повному обсязі виконувати всі завдання, передбачені програмою практики, та доручення керівника від бази практики;

- підготувати та вчасно надати на кафедру теорії та практики перекладу звіт про проходження перекладацької практики;

У звіті про проходження перекладацької практики вказується, на якій базі, в якому структурному підрозділі студент проходив практику. Студент повинен включити до звіту наступні пункти:

- напрямки діяльності відділу, в якому студент проходив перекладацьку практику;

- діяльність, що здійснювалася студентом під час проходження перекладацької практики;

- труднощі, з якими зіткнувся студент в процесі проходження перекладацької практики (труднощі мовного і мовленнєвого характеру, робота з довідковою літературою і Інтернет-ресурсами).

## **ПІДВЕДЕННЯ ПІДСУМКІВ ВИРОБНИЧОЇ (ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ) ПРАКТИКИ**

Підсумки перекладацької практики обговорюються на засіданні кафедри теорії та практики перекладу. Не пізніше 2 тижнів після закінчення практики проводиться заключна конференція з практики з метою аналізу й узагальнення результатів практики.

Звіти студентів про проходження перекладацької практики аналізуються. За результатами такого аналізу в робочі програми можуть бути введені додаткові теми, модулі або тематичні блоки.

Здобувач, який не виконав програму практики без поважних причин (в тому числі, отримавши незадовільну оцінку), вважається таким, що не виконав навчальний план, та відраховується з університету.

Якщо програма практики не виконана здобувачем з поважної причини, про що є підтверджуючі документи, то Університет може надати можливість студентові перенести проходження практику за згодою з базами практики.

#### 4. Структура виробничої практики

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Денна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		Л	П	Лаб	сам. роб		Л	П	лаб	сам. роб
1					180					180
<b>Виробнича (перекладацька) практика</b>										
Установча конференція, загальний інструктаж, інструктаж з техніки безпеки, трудової дисципліни тощо					4					4
Передперекладацький аналіз отриманих текстів, складання глосарію, інші підготовчі роботи					15					15
Власне виконання перекладів					110					110
Редагування перекладів відповідно до зауважень керівників практики					30					30
Технічне оформлення тексту перекладів відповідно до вимог бази практики					10					10
Проведення самоаналізу щодо виконаних перекладів					5					5
Складання звіту					6					6
<b>УСЬОГО</b>					<b>180</b>					<b>180</b>

#### 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття навчальним планом не передбачені.

#### 6. Теми практичних занять

Практичні заняття навчальним планом не передбачені.

#### 7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття навчальним планом не передбачені.

#### 8. Самостійна робота

## 8. Самостійна робота

Оскільки виробнича (перекладацька) практика відбувається без відриву від занять, усі етапи її проходження, описані в п. 4 «Структура навчальної дисципліни», є самостійною роботою.

## 9. Індивідуальне навчально-дослідне завдання

Індивідуальне навчально-дослідне завдання навчальним планом не передбачено.

## 10. Методи навчання

Загальний інструктаж, консультації, обговорення найскладніших і суперечливих питань, аналіз текстів оригіналу і перекладу, виконання письмових та усних перекладів відповідно до матеріалів, отриманих від баз практик, редагування власних та чужих перекладів, проведення самоаналізу, індивідуальна та командна робота.

## 11. Методи контролю

Виробнича (перекладацька) практика передбачає дві форми контролю:

- поточний контроль (переклад до редагування): за сумлінне дотримання термінів виконання перекладів, перекладу без смислових, численних граматичних та орфографічних помилок здобувач отримує 50 балів.
- підсумковий контроль (перевірка завершеного перекладу): за виконання якісного перекладу (відповідно до прийнятих стандартів), дотримання термінів його надання та вимог до технічного оформлення, здобувач отримує 50 балів.

## 12. Завдання для підсумкового контролю

Підсумковий контроль здійснюється у вигляді перевірки завершеного тексту письмового перекладу або запису/ фактичного прослуховування (якщо таке є доцільним та можливим) усного перекладу керівником практики.

## 13. Розподіл балів, які отримують студенти

### Для денної форми

Поточний контроль	Підсумковий контроль	Сума балів
50 балів	50	100

### Для заочної форми

Поточний контроль	Підсумковий контроль	Сума балів
50 балів	50	100

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту та диференційного заліку	Для заліку
90-100	A	Відмінно	зараховано
82-89	B	Добре	
74-81	C		
64-73	D		
60-63	E	Задовільно	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### 14. Методичне забезпечення

--

### 15. Рекомендована література

#### Основна

1. Вознюк М. Ю. Критерії оцінювання перекладу // Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. – 2011. – № 9 (220), Ч. II. – С. 143–149.  
[http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP\\_meta&C21COM=S&S21P03=FILA=&S21STR=Nvmgu\\_filol\\_2018\\_32%282%29\\_41](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&S21P03=FILA=&S21STR=Nvmgu_filol_2018_32%282%29_41)
2. Черноватий Л. М. Проблеми оцінювання письмових перекладів майбутніх перекладачів з англійської мови на українську // Вісник Чернігівського державного педагогічного університету. Серія: Педагогічні науки. – 2009. – № 70. – С. 231–235.

3. Партико З. Норми редагування перекладу // Вісник книжкової палати. №7. – С. 9-13. [http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis\\_nbuv/cgiirbis\\_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP\\_meta&C21COM=S&2\\_S21P03=FILA=&2\\_S21STR=vkp\\_2013\\_7\\_3](http://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?I21DBN=LINK&P21DBN=UJRN&Z21ID=&S21REF=10&S21CNR=20&S21STN=1&S21FMT=ASP_meta&C21COM=S&2_S21P03=FILA=&2_S21STR=vkp_2013_7_3)
4. Doyle M. Translation Pedagogy and Assessment: Adopting ATA's Framework for Standard Error Marking // The ATA Chronicle I November / December, 2003. – P. 21–29.  
<https://scholar.google.com/citations?user=eZKfP80AAAAJ&hl=en>
5. House J. Translation Quality Assessment: Linguistic Description versus Social Evaluation // Meta. – XLVI № 2, 2001. – P. 243–257.  
[https://www.researchgate.net/publication/252284240\\_Translation\\_Quality\\_Assessment\\_Linguistic\\_Description\\_versus\\_Social\\_Evaluation](https://www.researchgate.net/publication/252284240_Translation_Quality_Assessment_Linguistic_Description_versus_Social_Evaluation)
6. McAleester G. The Evaluation of Translation into a Foreign Language // Developing Translation Competence [edited by Christina Schäffner and Beverly Adab]. – John Benjamins Publishing, 2000. – P. 229–242.
7. Schiaffino R. Measuring Quality in Translation: The Translation Quality Index and Other Methods / Riccardo Schiaffino, Franco Pietro Zearo // 44thATA Conference Phoenix, 2003.  
<http://docplayer.net/9097450-Measuring-quality-in-translation-the-translation-quality-index-and-other-methods.html>
8. Williams M. Translation Quality Assessment: An Argumentation-Centred Approach / Malcolm Williams / Ottawa: University of Ottawa Press, 2004. – 188 p.  
[https://www.researchgate.net/publication/329140897\\_Translation\\_quality\\_assessment\\_An\\_argumentation-centred\\_approach](https://www.researchgate.net/publication/329140897_Translation_quality_assessment_An_argumentation-centred_approach)

### **Додаткові інформаційні ресурси**

1. Translation quality assessment.  
<https://www.youtube.com/watch?v=7eoIhnuiciU>
2. Models of translation quality assessment. Round table discussion. UTICamp-2016. <https://www.youtube.com/watch?v=krw3yCyJV-M>
3. UTIC-2015. Дневник практики Татяны Струк.  
<https://www.youtube.com/watch?v=Frp1oRxNjYY>
4. Хороший, злий, поганий. Редактор і редагування з погляду перекладача. UTICamp-2019 <https://www.youtube.com/watch?v=Z3lsC0DYLVw>